



# **Video: Spiritualität 2.2.: 4. Jesus dienen**

## **„Jesus nachfolgen“**

**13.09. 2022**

**Kreuzkirche Bremerhaven**

**Mit Pastor Götz Weber, dem Pantomime- und Aktions –Team, Feraidon Abiar und Musik: Edgar Köhler**



## Spirituality 4: Styles of faith 1

### جلسه معنویت 4 : سبک های اعتقادی 1

After "Basics", "Jesus the human being" and "Paul the Christian", the 2nd part of "Spirituality" deals with styles of faith that have not yet been the focus.

پس از جلسات "مبانی مسیحیت" و "عیسی مسیح به عنوان انسان" و "پولوس نبی به عنوان مسیحی" در بخش دوم مبحث "معنویت" به سبک های اعتقادی می پردازیم که تا کنون مورد توجه قرار نگرفته اند.

## Spirituality 4: Styles of faith 2

### جلسه معنویت 4 : سبک های اعتقادی 2

A style of faith is a particular way in which a Christian encounters God in a way that is easy for them: through creation, reason, doctrine, Bible, mission, discipline, energy, mystery, sacrament.

یک سبک اعتقادی به روشهای خاصی گفته میشود که در آن یک مسیحی به روشی که برایش آسانتر است با خداوند دیدار میکند : درباره خلقت، منطق، آموزش، کتاب مقدس، بشارت، نظم، انرژی، رموز و نشانه ها.

## Spirituality 4: Styles of faith 3

### جلسه معنویت 4 : سبک های اعتقادی 4

In the Kreuzkirche, the focus has so far been on the faith styles of doctrine, Bible and sacrament. Therefore, the focus is now on mission/discipline, energy and mystery.

تا کنون در کلیسای ما تمرکز بر روشهای آموزش و کتاب مقدس و نشانه ها بوده است. از این روست که اکنون مسایلی چون بشارت و نظم و انرژی و همچنین رموز بیشتر مورد توجه قرار میگیرد.

## Spirituality 4: Styles of faith 4

### جلسه معنویت 4 : سبک های اعتقادی 4

Under the title "Serving Jesus", September is about the missionary and ascetic style of faith. These styles are especially lived out in evangelical Christianity.

در ماه سپتامبر و تحت عنوان "خدمت به عیسی مسیح" به روش های بشارتی و ریاضتی ایمان پرداخته میشود. این روشها در کلیسا های انجیلی به طور ویژه ای مورد توجه هستند.

## Spirituality 4: Serving Jesus 1

### جلسه معنویت 4 : خدمت به مسیح 2

Jesus says: The Son of Man "came to serve others" (Mark 10:45b). For the disciple, "Whoever wants to be first among you, let him be servant of all." (Mark 10:44)

عیسی مسیح میگوید: "پسر انسان آمد تا به دیگران خدمت کند" (انجیل مرقس 10. 45)  
این در مورد شاگردان صدق میکند: "هر کس که در بین شما میخواهد اولین باشد باید به دیگران خدمت کند." (انجیل مرقس 10. 44)



## Spirituality 4: Serving Jesus 2

### معنویت 4: سبک های اعتقادی 2

Similar words to "ministry" are "obedience" (Romans 1:5), "discipleship" (Luke 9:23) and "sanctification" (1 Thessalonians 4:7b) or the confession "Jesus is Lord" (Romans 14:8,9).

کلماتی مشابه "خدمت" در انجیل عبارتند از "اطاعت" (رومیان 1. 5) "شاگردی و پیروی" (انجیل لوقا 9. 23) "تقدیس" (اول تسالونیکیان 4. 7) و یا "اعتراف به این که عیسی خداوند است" (رومیان 14. 8 و 9)

## Spirituality 4: Serving Jesus 3

### جلسه معنویت 4 : خدمت به مسیح 3

In the Greek translation of the Old Testament, "I am who I am" is translated as "Lord". This name of God is used in the New Testament for Jesus: he is God's Son!

در ترجمه یونانی عهد عتیق،  
"من هستم همانی که هستم" به  
عنوان "خداوند" ترجمه شده  
است.

اما این نام خداوند در عهد  
جدید برای "عیسی مسیح" به  
کار رفته است: "او پسر  
خداست"

Spirituality 4: Serving Jesus 4  
جلسه معنویت 4 : خدمت به مسیح 4

Jesus is Lord - and not other rulers of this world. Jesus is my Lord - I do not follow other people or powers.

عیسی مسیح خداوند است و نه هیچ حکمران دیگری در دنیا.  
عیسی مسیح خداوند من است و من از هیچ انسان یا قدرت دیگری پیروی نمیکنم.

## Spirituality 4: Serving Jesus 5

جلسه معنویت 4 : خدمت به مسیح 5

"The centurion of Capernaum" (Luke 7:1-10),  
an officer, also sees Jesus as a "commander" whose word is obeyed: "speak a word and my servant will be healed". (Luke 7:7b)

"یگانه مرد کفرناحوم" (انجیل لوقا 1. 1 تا 10)  
یک افسر هم عیسی مسیح را به عنوان یک "فرمانده" میبیند و از کلامش پیروی میکند:  
"یک کلمه بگو و بنده من شفا خواهد یافت." (انجیل لوقا 7. 7)



**1.**After He had finished all that He had to say in the hearing of the people, He went to Capernaum.

**2.**Now a [Roman] centurion's slave, who was highly regarded by him, was sick and on the verge of death. **3.**When the centurion heard about Jesus, he sent some Jewish elders to Him, asking Him to come and save the life of his slave.

**4.**When they reached Jesus, they pleaded with Him earnestly [to come], saying, "He is worthy for You to do this for him,

**5.**because he loves our nation, and he built us our synagogue [at his own expense]."

**1.** چون عیسی تمامی گفتار خود را با مردم به پایان رسانید، به کفرناحوم درآمد.

**2.** آنجا یک نظامی رومی 2:7 این نظامی صد سرباز زیر فرمان داشت؛

"سائوریون". بود که غلامی بس عزیز داشت. غلام بیمار و در آستانه مرگ بود.

**3.** نظامی چون درباره عیسی شنید، تنی چند از مشایخ یهود را نزدش فرستاد تا از او بخواهند بیاید و غلامش را شفا دهد.

**4.** آنها نزد عیسی آمدند و با التماس بسیار به او گفتند: «این مرد سزاوار است این لطف را در حقش بکنی،

**5.** زیرا قوم ما را دوست می‌دارد و کنیسه را نیز برایمان ساخته است.»

**6.** And Jesus went with them. But when He was near the house, the centurion sent friends to Him, saying, "Lord, do not trouble Yourself further, for I am not worthy for You to come under my roof.

**7.** Therefore I did not even consider myself worthy to come to You. But just speak a word, and my slave will be healed.

**6.** پس عیسی همراهشان رفت. به نزدیکی خانه که رسید، آن نظامی چند تن از دوستانش را نزد عیسی فرستاد، با این پیغام که: «سرورم، خود را زحمت مده، زیرا شایسته نیستم زیر سقف من آیی.

**7.** از همین رو، حتی خود را لایق ندانستم نزد تو آیم. فقط سخنی بگو که خدمتکارم شفا خواهد یافت.

**8.** For I also am a man subject to authority, with soldiers under me; and I say to this one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it."

**9.** Now when Jesus heard this, He was amazed at him, and turned and said to the crowd that was following Him, "I say to you, not even in Israel have I found such great faith [as this man's]."

**10.** When the messengers who had been sent returned to the house, they found the slave in good health.

**8.** زیرا من خود فردی هستم زیر فرمان. سربازانی نیز زیر فرمان خود دارم. به یکی می‌گویم، "برو"، می‌رود؛ به دیگری می‌گویم، "بیا"، می‌آید. به غلام خود می‌گویم، "این را به جای آر"، به جای می‌آورد.»

**9.** عیسی چون این را شنید، از او در شگفت شد و به جمعیتی که از پیش او می‌آمدند روی کرد و گفت: «به شما می‌گویم، چنین ایمانی حتی در اسرائیل هم ندیده‌ام.»

**10.** چون فرستادگان به خانه بازگشتند، غلام را سلامت یافتند.





## Spirituality 4: Following Jesus 1

### 4جلسه معنویت : پیروی از مسیح 1

Jesus: "Whoever wants to belong to me must not hang on to his life. He must take up his cross every day and follow me on my way."  
(Luke 9, 23)

عیسی مسیح میگوید: "کسی که میخواهد متعلق به من باشد نباید به زندگی خود بچسبد. او باید هر روز صلیب خود را بردارد و مرا در مسیر دنبال کند."  
(انجیل لوقا 9. 23)

## Spirituality 4: Following Jesus 2

### جلسه معنویت 4: پیروی از مسیح 2

I follow Jesus on the path of devotion to God and to people. I take upon myself the disadvantages that this entails for my own life. I carry my cross.

من مسیح را در مسیر فداکاری  
برای خدا و مردم دنبال میکنم.  
من ضررهایی را که در این راه  
برای زندگیم پیش می آید،  
میپذیرم. من صلیب خود را  
حمل میکنم.

## Spirituality 4: Following Jesus 3

### جلسه معنویت 4 : پیروی از مسیح 3

"Whoever confesses me and therefore loses his life will save it. What does it profit a man if he gains the whole world - but loses himself and suffers severe damage?" (Luke 9, 24b.25)

هر کس به من اعتراف کند و در نتیجه جان خود را از دست بدهد، آن را نجات داده است اگر انسان تمام دنیا را بدست آورد اما خود را از دست بدهد و آسیب ببیند، چه فایده ای دارد؟

(انجیل لوقا 9. 24 و 25)

## Spirituality 4: Following Jesus 4

### جلسه معنویت 4 : پیروی از مسیح 4

I choose to do this and focus my life on following and serving Jesus. That's how I win for this life and for eternity. Losses in this world are part of it.

من این را انتخاب کرده ام و تمام تمرکز زندگی را بر این گذاشته ام که از مسیح پیروی کنم و به او خدمت کنم از این رو من در زندگی این دنیا و زندگی ابدی پیروز خواهم ضرر و زیان در این دنیا نیز بود بخشی از آن خواهد بود

## Spirituality 4: Following Jesus 5

### جلسه معنویت 4 : پیروی از مسیح 5

“I want to follow you, Lord!  
But allow me to say  
goodbye to my family first.”  
Jesus: “He who puts his  
hand to the plough and  
looks back is not fit for the  
kingdom of God.” (Luke 9,  
61+62)

من میخوام از تو پیروی کنم ای  
پروردگارم اما اجازه بدهید که اول  
از خانواده ام خداحافظی کنم عیسی  
به او گفت کسی که دست خود را به  
گاو آهن میبرد و به عقب نگاه میکند،  
شایسته ملکوت خدا نیست  
(انجیل لوقا 9. 61 و 62)

## Spirituality 4: Following Jesus 6

### جلسه معنویت 4 : پیروی از مسیح 6

Like the farmer ploughing, the Christian should consistently look forward without regard for the past. I align myself with Jesus, do not follow other worldly demands.

مانند یک کشاورز در حال پرواز، یک مسیحی نیز باید بدون توجه به گذشته به طور مداوم به آینده نگاه کند من روی عیسی مسیح تمرکز میکنم و دیگر خواسته های دنیوی را دنبال نمیکنم

## Spirituality 4: Following Jesus 7

### جلسه معنویت 4 : پیروی از مسیح 7

I am safe with Jesus and at peace with him. Now I also want to serve him. I can bear the burden that this means with Jesus' help. I want to prove myself in following him.

من با عیسی ایمن و در آرامش  
اکنون من نیز میخوام . هستم  
با کمک . به او خدمت کنم  
عیسی میتوانم بارم را به دوش  
من میخوام خود را در . بکشم  
پیروی از او ثابت کنم





## Spirituality 4: Not yet at the finish 1

### جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 1

"I run towards the goal to take hold of it. For I also have been seized by Christ Jesus."  
(Philippians 3:12bc)  
Jesus holds me and I am still on the way.

به سمت هدف می دویم تا آن  
را بدست آورم چون من نیز  
توسط عیسی گرفتار شده ام  
(3 فیلیپیان 12)  
عیسی مسیح مرا نگه میدارد و  
من هنوز در راه هستم

## Spirituality 4: Not yet at the finish 2

جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 2

"I forget what lies behind me. And I reach out for what lies ahead. I run toward the goal for the prize of victory."  
(Philippians 3:13d,14a)

من فراموش میکنم آنچه در پشت سر است و من به آنچه در پیش روست میرسم من به سمت هدف میدوم تا 3 فیلیپیان (جایزه را ببرم 13 و 14).

## Spirituality 4: Not yet at the finish 3

### جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 3

On the way with Jesus, I do not look back or to the side. I am on my way to the goal, eternal life. Because Jesus walks with me, I am sure to reach this goal.

من در راه عیسی مسیح به عقب و به اطراف نگاه نمیکنم  
من در راه رسیدن به هدفی هستم که همان زندگی ابدی چون در این راه است هستم  
عیسی با من است حتما به هدفم میرسم

## Spirituality 4: Not yet at the finish 4

### جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 4

In the process, I am exposed to hazards. I need discipline, patience and staying power. I need Jesus on this path as a supporter and captain who shows me the way.

من در این مسیر با خطراتی  
مواجه هستم من به نظم و  
صبر و پشتکار نیاز دارم من  
در این راه به عیسی مسیح به  
عنوان یک پشتیبان و کاپیتان  
نیاز دارم تا راه را به من نشان  
دهد

## Spirituality 4: Not yet at the finish 5

جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 5

"When the Holy Spirit comes upon you, you will receive power. Then you will be my witnesses - in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." (Acts 1:8)

وقتی روح القدس بر شما نازل شود، قدرت خواهید یافت سپس شما شاهدان من در اورشلیم و یهودیه و سامره و تمام جهان خواهید بود  
(اعمال رسولان 1.8)

## Spirituality 4: Not yet at the finish 6

جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 6

Similarly: John

20:21cd: "As the Father has sent me, so I send you." Matthew 28:19b:

"Invite people to become my disciples."

آیات مشابه :

همانطور 21. 20 انجیل یوحنا  
که پدر مرا فرستاد، من نیز شما  
را میفرستم

مردم را : 19. 28 انجیل متی  
دعوت کنید تا شاگردان من  
شوند

## Spirituality 4: Not yet at the finish 7

جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 7

We Christians are sent into the world to be witnesses of Jesus through words and deeds and thus invite people to become His disciples.

ما مسیحیان به دنیا فرستاده  
شده ایم تا از طریق گفتار و  
رفتارمان شاهدان مسیح  
باشیم و از این طریق مردم  
را دعوت کنیم تا شاگردان  
او شوند



## Spirituality 4: Not yet at the finish 8

### جلسه معنویت 4 : هدف دست نیافته 8

My fellowship with Jesus should flow into everyday conversation with others. In doing so, it is good to speak about Jesus in personal words, how He positively influences my life.

ارتباط من با عیسی باید در گفتار روزانه ام با دیگران در جریان از این رو خوب است که باشد با کلمات شخصی خود در ارتباطم با عیسی مسیح و اینکه چطور عیسی مسیح در زندگی من تاثیر گذاشته با مردم صحبت کنم



# **Video- Gottesdienst**

## **Eine gesegnete Woche!**

**Spiritualität 2.2.: 4. Jesus dienen:  
2. Teil: „Mit Jesus in die Probleme des Alltags“  
– Sonntag, 18.9.22,  
10.30 Uhr, Kreuzkirche und als Video**

*Pastor Götz Weber und das Team der Kreuzkirche*

